

96. 3. 28



诺贝尔文学奖 获奖作家妙语荟萃

青春篇



青海人民出版社



诺贝尔文学奖 获奖作家妙语荟萃

青春篇

青海人民出版社

诺贝尔文学奖获奖作家妙语荟萃

青 春 篇

王曼生 主编

*

青海人民出版社出版

(西宁市西关大街96号)

甘肃省新华书店发行 青海西宁印刷厂印刷

*

开本: 787×1092毫米 1/32 印张: 8.625 插页: 1 字数: 184千

1991年8月第1版 1991年8月第1次印刷

印数: 00,001—24,060

ISBN 7-225-00490-5/Z·32 定价: 3.40元

前 言

文学是人类智慧的结晶，历史文明的象征。文学作为人学，又是历史进步的形象记录，人类追求真善美的生动见证。古今中外一切进步的文学，莫不是展开了的历史画卷，人类命运史的画卷。构筑在广袤大地上的文学大厦，是人类前进的载体。从这个意义上说，一切优秀的文学作品，不仅是时代的、阶级的和民族的鲜明标识，同时也是人类才华的非凡展示，是人类共有的精神财富。

列宁说：“只有用人类创造的一切知识财富来丰富自己的头脑，才能成为共产主义者。”在改革开放的大潮中，新思潮、新学科、新信息向我们奔涌而来，标榜着新文化、新价值、新人生的学说不断向我们冲击。我们需要冷静理智的选择。以马克思主义为指导，对一切优秀的外来文化进行鉴别、选择，从而学习、借鉴、批判地吸取其精华，对提高我们民族的整体素质，促进社会主义精神文明建设，都是不可缺少的。因此，对有价值的外国文化作严肃客观的介绍，也就成为一项重要的工作。信息时代，知识爆炸，各种信息、各种知识以不同的方式和渠道大量传播，早已超过了一般读者有限的承受能力，需求和渴望知识的愿望同实际存在的有限空间发生了矛盾。我们设想，如果以新的视角投射于浩如烟海的书籍中，采取浓缩的方式对有价值的著作加以筛选摘

编，使读者在有限的时间获取尽可能多的知识量，将不无好处。我们奉献给读者的《诺贝尔文学奖获奖作家妙语荟萃》就是出自这样的初衷。

诺贝尔文学奖在当今世界享有很高的声誉。根据该奖的宗旨，此项奖应授予：“曾经写出有理想倾向的最优秀的文学作品的人。”尽管“最优秀的文学作品”的衡量标准有其不言而喻的局限性和偏见，但也不可否认，因其在世界范围引起的普遍关注和不可避免的激烈竞争，诺贝尔文学奖始终保持着较高的地位，获奖作家在本世纪文学史上占有十分重要的位置。从1901年开始至1990年，这项具有国际威望的文学奖已颁发了80多次，获奖作家80多人。他们的鸿篇巨制蔚为大观，极大地丰富了20世纪的世界文学宝库。本书将从近一个世纪以来诺贝尔文学奖获奖作家的著作中，缩编精粹妙语，以飨读者。第一辑，共70余万字，是从1901年至1948年英、美、法、德、意、俄国、西班牙、挪威、瑞典、瑞士、丹麦、芬兰、爱尔兰、印度、智利、比利时等16个国家43位获奖作家的数百部代表作品约一亿字中采撷出来的。以内容大体分为社会、人生、青春、处世、爱情5篇。

艺海拾贝，其目的就是希望能使读者有尝珍馐于一鼎之感。追求真理是追求知识所达到的必然的崇高境界。这些文学巨匠们在人生探索中所酿就的思想精华，在艺术创造中迸发出来的真理颗粒，将荟萃在时代的聚光灯下，激发读者心灵的火花，从而获得有益的思想启迪，形成自己的价值判断。当然，每一个作家的见解都以一定的社会生活为基础，也有其具体的民族传统文化背景。进步的文学作为时代精神的象征，通过情感活动和形象的描绘，所反映的也正是在一定的

政治经济条件下人们的精神状态和思想风貌。不但不同时代有不同的道德标准，就是在同一时代的作家那里，也有不同的是非观念。然而从宏观上看，进入20世纪以来，自然科学的历史性突破，给人类展现出更加广阔多姿的自由前景，社会科学领域的不断革新，拓展了人们关于自身和社会的视野。这是一个思想文化巨人辈出的时代。进步的作家们都自觉不自觉地对人类命运的问题作出了自己的回答，并根据自身标准，阐述了什么是人生的真谛，人在社会中的地位以及人应当具备什么样的品质和情操等一系列道德的、伦理的原则，构成了丰富多采的内容，充满了激情和真知灼见。正因为它不是以理论的形态反映在学术著作中，而是以艺术的语言和生活的画面浸透在小说、戏剧、诗歌等文学作品中，在变幻曲折的情节中，在栩栩如生的人物活动中，在富有哲理的生动对话中，表现了真善美与假恶丑的斗争，这不但向人们传达了作者本人的道德观念，也激发着人们追求光明、追求幸福的勇气和信心，唤起人们感情的共鸣，即使今天读来，仍令我们激动不已。

面对文学巨匠们对社会、人生深邃而锐敏的洞察力和高度的艺术概括，对美好人生的向往和对真理的执著追求，以及对丑恶现象妙趣横生的嘲讽和鞭笞，我们博采众长，兼容并蓄。这里既有波澜壮阔令人嗟叹不止的生活画面，也有感情深笃缠绵悱恻而又刻画细腻的人间真情。在采撷中，我们感到，尽管作者的角度不同，观念迥异，撇开某些唯心主义认识论的局限和文化传统不同带来的隔膜，其全部的精华仍然能够向我们的读者展示出人类在本世纪一个广阔范畴内的文化氛围和文化价值体系。如梅林所说，我们在阅读这些文

学大师们的论述时，就像面对一位聪明过人、见多识广而无私无畏的朋友一样，生活阅历之广泛，知识之渊博，视野之开阔，观察力之敏锐，思绪之活跃，文笔之生动，都是堪称第一流的，他们的著作不失为严肃的、丰富的、宏大的人生教科书和认识研究一个地域、一个国家、一个民族这一时期所经历的思想感情的生动历史。

本书第一辑所遴选的43位诺贝尔文学奖获奖作家的作品大致可以反映出本世纪50年代以前国外文学的最高水平，他们对人类思想文化的长河注入了自己晶莹的水珠，纵然不能说我们所选的都是句句警语、字字珠玑，也不能说这些筛选出来的妙语，集中代表了所选作品的全部精华，但它汇聚的智慧之滴，至少可以折射出这些文学史上的杰出人物对社会和人生作了怎样的思考，获得了怎样的成果以及达到了怎样的思想高度。我们深信接受了马列主义、毛泽东思想的中国读者，在面对国外的思想文化成果时，自然会有全新的认识；有一点可以肯定，知识永远是聪明的向导，当我们面对现代化、面向世界、面向未来时，只有站在巨人的肩头，才会看得更远。

面对不同的读者，我们力求做到雅俗共赏，可读性强，有认识价值，有审美价值；可作专业人员研究参考，也可满足广大读者求知和扩大文化视野的需要。另外，由于范畴、风格、文体等不同，冠在同一标题下的内容，相互间有时也缺少内在的必然联系，这也是难以避免的。需要说明的是，在编选时我们参阅了国内已有的若干汉译本，谨向译者表示感谢，并对无法一一注明表示歉意。

汪 玉 良

目 录

前言.....	(1)
---------	-------

• 青春 •

像薰衣草的香味，像深谷的百合花，孩子是 多么甜蜜的东西啊.....	(3)
--------------------------------------	-------

年轻人，踏在我们的身体上面向前吧。但愿 你们比我们更伟大，更幸福.....	(12)
--	--------

她真希望大地是一片平阳，没有石块，没有 山，没有海洋， 所以她就到处跳舞	(24)
--	--------

要活下去，就须返 回童年	(28)
-------------------------------	--------

• 生命 •

生命不是为了认知 世界 ，而是为 自己 创造世 界.....	(37)
---	--------

我们过去说：“胜利， 不然死亡！ ”我们错 了，该说是“胜利和死亡”.....	(44)
---	--------

• 理想 •

每一代的人都得有一种美妙的理想让他们 风魔.....	(53)
-------------------------------	--------

有梦想，因而创造了虚幻乐园.....	(59)
--------------------	--------

绝望到了极限的时候，新希望也就不远了.....	(62)
-------------------------	--------

• 思想 •

摆脱了世上的尘埃，灵魂像泪珠儿那么纯净.....	(67)
--------------------------	--------

抛弃你的链索，自由吧，人的思想……………（71）

行动从空虚走向充实……………（75）

• 信仰 •

信仰能够移动大地的根基……………（81）

有了信心，你就会在你严肃的献身生活中找
到乐趣……………（84）

• 追求 •

为了解放被你们欺骗的人们，在反叛之中牺
牲也在所不辞……………（87）

你是属于我的祖国的，你不能听信某一颗游
荡的彗星的谎话卷进真空中去……………（89）

自由就是不受谎言的奴役，不受恶意的攻击……………（94）

不要让时间在黑暗中度过吧。用你的生命把
爱的灯点上吧……………（97）

• 荣誉 •

荣誉感说：痛苦难道是白忍受吗？它应该使
我伟大……………（105）

凡真心希冀真实而永久的光荣者，不介意暂
时的光荣……………（106）

突然醒来，比任何时候都要清醒……………（108）

• 伟人 •

我把小小的礼物留给我所爱的人，大的礼物
却留给所有的人……………（111）

做一个神容易，做一个英雄却很难……………（119）

没有热情便没有天才……………（122）

艺术家是自然的情人，所以他是自然的奴隶，

- 也是自然的主人 (125)
- 责任 •
- 一个人越敢于担当大任,他的意气就越风发..... (137)
- 即使我死了,我也给新世界撒下了种籽。新世
界必将出现 (144)
- 奋斗 •
- 永远在铸造,打破,再铸造自己..... (149)
- 只有勇敢地向前迈进,精神奕奕地自我深
化,才能开辟出道路来..... (153)
- 钢,代表一切!而我就是钢!钢!钢! (156)
- 回头是无路可走的,要想探求世界的奥秘,就
要始终前进 (160)
- 创新 •
- 求新求变的热情会使人不顾一切的 (165)
- 工作,创造,前无古人,后无来者..... (167)
- 事业 •
- 踏踏实实地考虑问题,干一番事业..... (175)
- 不劳而获之物决非真正的获得 (178)
- 才智 •
- 在一个真有眼睛的人,一滴光明等于汲取不
尽的宝藏 (183)
- 才智发挥至极,便极思离开这条服从、附属
于传统的途径 (186)
- 从愚蠢又进入愚蠢的人,从未统领过什么..... (193)
- 成功 •
- 成功必定有自信为其后盾 (199)

• 科教 •

科学的目标经常是实践的效用 (205)

除智慧教育之外我们还需要另一种教育：道

德教育 (212)

• 知识 •

一个有学问的人道路宽广 (219)

文艺作品是可以久留的行动 (223)

一个好的评论人；能在巨作之中举出他的灵

魂的新发现 (229)

真实的历史是一切实有的中心 (231)

• 自然 •

自然形成人的生活基础，人在其后的努力中

也无法脱离这一点 (237)

春天的意志和暖流正在逐渐地驱走寒冬 (242)

• 珍惜 •

聪明才智不知爱惜琢磨，三百年岁月也化为

腐朽 (249)

年轻毕竟是很美妙的。不幸，一切都是那么

短暂，短得像四月的阳光 (255)

附录

1901年至1948年诺贝尔文学奖获奖作家简介 (259)

·青春·

■ 像薰衣草的香味，像深
谷里的百合花，孩子是
多么甜蜜的东西啊

这个老兵士，不知经过了几多次烈火中的锻炼，苦难中的磨砺，但是却还有着天真的童心。

——〔波兰〕显克微支《灯塔看守人》

如果他想干的话，他还是可以毁坏许多鸟巢、打碎许多鸟蛋的。而现在他却很温顺。他没有从鹅的翅膀上拔过一根羽毛，回答问话时从不失礼，每天早上问候阿卡时总是脱帽鞠躬。

——〔瑞典〕拉格洛孚《骑鹅旅行记》

孩子听到了凶暴的巨母霸，听到了美丽的公主在受苦，他就会抬起头，睁大了眼睛；但是假使讲到了幸福和阳光，这孩子就会闭上眼睛，把头埋在母亲怀里沉沉睡去。

——〔瑞典〕拉格洛孚《古斯泰·贝林的故事》

欢乐对大地上的孩子是一种美德，它必须存在。

——〔瑞典〕拉格洛孚《古斯泰·贝林的故事》

上帝赐给了他们一个孩子，一个我见所未见的最美丽聪

明、最温柔可爱的小姑娘。一下子，整个住宅里的空气都明亮起来。

——〔德〕海泽《死湖情澜》

像薰衣草的香味，像深谷里的百合花，孩子是多么甜蜜的东西啊！

——〔比利时〕梅特灵克《青鸟》

“孩童的幸福”总是被打扮得漂漂亮亮的，不管在天上还是在地上。

——〔比利时〕梅特灵克《青鸟》

跟孩子的一颗真挚的心接触，使他暂时忘掉了生活中难以摆脱的困境。

——〔印度〕泰戈尔《戈拉》

静悄悄的黑夜具有母亲的美丽，而吵闹的白天具有孩子的美。

——〔印度〕泰戈尔《飞鸟集》

我愿我能在横过孩子心中的道路上游行，解脱了一切的束缚，

.....

在那儿，理智以它的法律造为纸鸢而飞放，真理也使事

实从桎梏中自由了。

——〔印度〕泰戈尔《新月集》

我愿我能在我孩子自己的世界的中心，占一角清净地。

我知道有星星同他说话，天空也在他面前垂下，用它呆呆的云朵和彩虹来娱悦他。

那些大家以为他是哑的人，那些看去像是永不会走动的人，都带了他们的故事，捧了满装着五颜六色的玩具的盘子，匍匐地来到他的窗前。

——〔印度〕泰戈尔《新月集》

孩子知道各式各样的聪明话，虽然世间的人很少懂得这些话的意义。

——〔印度〕泰戈尔《新月集》

在婴儿的四肢上，花朵般喷发的甜柔清新的生气，有谁知道它是在哪里藏了这么久吗？是的，当母亲还是一个少女，它就在温柔安静的爱的神秘中，充塞在她的心里了——这就是那婴儿四肢上喷发的甜柔新鲜的生气。

——〔印度〕泰戈尔《吉檀迦利》

呵，甜蜜的回忆，亲切的形象，好似和谐的音乐，会终身在心头缭绕！至于异日的征尘，虽有名城大海，虽有梦中风景，虽有爱人情影，其刻骨铭心的程度，决比不上这些儿时的散步，或是他每天把小嘴贴在窗上嘘满了水汽所看到的

园林一角……。

——〔法〕罗曼·罗兰《约翰·克利斯朵夫》

有了光明与黑暗的均衡的节奏，有了儿童的生命的节奏，才显出无穷无极，莫测高深的岁月。

——〔法〕罗曼·罗兰《约翰·克利斯朵夫》

谁要能看透孩子的生命，就能看到堙埋在阴影中的世界，看到正在组织中的星云，方在酝酿的宇宙。儿童的生命是无限的。它是一切……。

——〔法〕罗曼·罗兰《约翰·克利斯朵夫》

即使在最丑的孩子身上，也有新鲜的东西，无穷的希望。

——〔法〕罗曼·罗兰《母与子》

每个孩子都具有极大的做梦的能力，这种能力扩大他所发现的一切，用咿咿呀呀的喊声延长他的欢乐的颤动。

——〔法〕罗曼·罗兰《母与子》

你以为使孩子喜欢或不喜欢的事物，决不是孩子真正喜